

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



Saint Peter & Saint Paul ~ Feast Day June 29th

On June 29 the Church celebrates the feast day of Sts. Peter & Paul. As early as the year 258, there is evidence of an already lengthy tradition of celebrating the solemnities of both Saint Peter and Saint Paul on the same day. Together, the two saints are the founders of the See of Rome, through their preaching, ministry, and martyrdom there. St. Peter spent his last years in Rome, leading the Church through persecution and eventually being martyred in the year 64. He was crucified upside-down at his own request because he claimed he was not worthy to die as his Lord. He was buried on Vatican Hill, and St. Peter's Basilica is built over his tomb. Paul was imprisoned and taken to Rome, where he was beheaded in the year 67. He is buried in Rome in the Basilica of St. Paul Outside the Walls.



ŚWIĘTYCH APOSTOŁÓW PIOTRA I PAWŁA ~
29-go Czerwca

Bezgraniczne zaufanie Jezusa Komu oddajemy klucze do swoich domów? Najbliższej rodzinie, przyjaciółom, zaufanym sąsiadom. Ludziom, o których wiemy, że nas nie skrzywdzą, nie okłamią, nie okradną, nie zabiją. Oddać komuś klucze znaczy zaufać mu bezgranicznie. Jezus, przekazując dziś klucze do królestwa niebieskiego Piotrowi, wypowiada właśnie słowa bezgranicznego zaufania wobec człowieka, oddaje mu klucze do swojego domu, lecz bardziej chyba jeszcze klucze do swojego serca. Zdaje się na łaskę i niełaskę człowieka. Oddając Piotrowi klucze do swojego domu, do domu swojego Ojca, wypowiada także ostateczne i wieczne zaproszenie: „Czuj się w niebie jak u siebie w domu”. Skoro oddał nam swoje Ciało i Krew, duszę i bóstwo, swoje kapłaństwo, swój Kościół, swoją Matkę, czemuż by nie miał dać nam także swojego domu.

JEZUS DAJE UKOJENIE!

Obecność Jezusa daje ukojenie Jezus spokojnie śpi, a uczniowie okazują się ludźmi małej wiary. „Czemu się boicie? Wciąż jeszcze nie wierzycie?”. Czy nie jest to również pytanie skierowane do nas? Ile razy w trudnych sytuacjach, kiedy odczuwamy kruchość naszej ludzkiej kondycji, brakuje nam wiary w to, że Bóg jest z nami. Jezus ucisza szalejącą burzę i silny wiatr. Jednak tak naprawdę ucisza w nas wszelki chaos, nasze wewnętrzne burze. Jezus pokonuje żywioły naszych grzechów. Obecność Jezusa daje nam pewność życia. Niesie wyciszenie i ukojenie.

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

June 23, 2024
12th Sunday in Ordinary Time

Right now, you and I are only worried about one of only two things: wind or water. Bear with me. This week we hear the account of the terrified disciples waking Jesus in a sea-storm. He chastises them for their lack of faith, and then, “rebuking the wind, he said to the sea, ‘Quiet, be still!’” He rebukes the wind and stills the water. In the Bible wind and water represent the two most fundamental poles of our experience of creation. Wind means heaven, spirit, that which gives identity, unity, order, light. Water stands for earth, variation, potential, that which can be drawn into identity, darkness, chaos.

Too much “wind” is when things get way too rigid, abstract and ideological — when we face oppressive leaders and tyrants, when we get addicted to our own way of doing things, when our attention is too narrowly focused on one thing. Too much “water” is excessive novelty, passivity, indifference, and chaos — when our attention is too broadly diffused on many things, when things seem to be crumbling without direction into the dark abyss. We know both terrifying experiences all too well.

The point of the miracle is that God in Christ is the One who brings final cosmic harmony between these two vital but threatening forces. He ultimately does so from the wood of the cross, when he breathes forth the wind of his spirit and pours forth the water from his side to establish a new creation, filled with harmonious peace. When the wind and water are out of control, trust him.

Father John Muir

Divine Mercy Ministry to Seniors

Volunteers are needed to spread Jesus' message of Divine Mercy to seniors in local nursing homes and assisted living facilities. As a volunteer prayer group leader, you would lead a weekly 30-minute Divine Mercy prayer group using a simple prepared model of readings, prayers, and the Chaplet of Divine Mercy. If you feel that the Lord is calling you to this ministry of mercy, please contact Mary Higgins. (413) 552-7231 or email Mary at:

DivineMercyMinistryToSeniors@gmail.com

JUNE 23, 2024

23 CZERWCA 2024

SUNDAY, JUNE 23, 2024
TWELFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall.

MONDAY, JUNE 24, 2024
THE NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST
7:00 p.m.—June Devotion in Polish.

WEDNESDAY, JUNE 26, 2024
7:00 p.m.—June Devotion in Polish.

FRIDAY, JUNE 28, 2024
7:00 p.m.—Mass and June Devotion in Polish.

SATURDAY, JUNE 29, 2024
ST. PETER & PAUL, APOSTLES
3:00—3:45 p.m.—Confession
4:00 p.m.— Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JUNE 30, 2024
THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

PETER'S PENCE COLLECTION

Next week we will take up the Peter's Pence Collection to support the Universal Church and work of the Holy See, including helping Pope Francis to carry out his charitable works. These works benefit our brothers and sisters on the margins of society, including victims of war, oppression, and disasters. Please be generous. For more information, visit:
www.obolodisanpietro.va/en.html.

Feast Day ~ June 24th. John the Baptist spent his adult life preparing the way for Jesus, and proclaiming that "the Kingdom of Heaven is close at hand." He was born to Zachary and Elizabeth, an elderly married couple. The Angel Gabriel had visited Zachary and told him that his wife would bear a child, even though she was already past the child-bearing age. Elizabeth was Mary's cousin and Zachary was a priest of the Temple in Jerusalem. As a baby in the womb, John recognized Jesus' presence in Mary's womb when Mary visited Elizabeth soon after the Annunciation. Both women were pregnant at the same time. John was probably born at Ain-Karim, which is southwest of Jerusalem. As a young adult, he lived as a hermit in the desert of Judea until about A.D. 27. When he was 30, he began to preach on the banks of the Jordan, calling for repentance and baptizing people in the river waters. When Jesus came to John to be baptized, John recognized Jesus as the Messiah and baptized Him, saying: "It is I who need baptism from you." John continued to preach after Jesus was baptized, but was imprisoned not long after by Herod Antipas, after he denounced the king's adulterous marriage with Herodias, wife of his half-brother Philip. John was beheaded at the request of Salome, daughter of Herodias. Many came to know Jesus through John, namely the Apostles Andrew and John.

NIEDZIELA – 23 CZERWCA 2024
DWUNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola.

PONIEDZIAŁEK– 24 JUNE 2024
NARODZENIE ŚW. JANA CHRZCICIELA
7:00p.m—Nabożeństwo Czerwcowe.

ŚRODA- 25 JUNE 2024
7:00p.m—Nabożeństwo Czerwcowe.

PIĄTEK– 28 JUNE 2024
7:00 p.m.— Masza i Nabożeństwo Czerwcowe.

SOBOTA– 29 CZERWCA 2024
ŚW. PIOTRA I PAWŁA, APOSTOŁÓW
3:00—3:45 p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.— Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 30 CZERWCA 2024
TRZYNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA

KOLEKTA PETER'S PENCE

W następnym tygodniu będziemy mieć tzw. Kolektę Peter's Pence, która wspiera Kościół Powszechny i pracę Stolicy Apostolskiej, w tym pomoc Papieżowi Franciszkowi w prowadzeniu dzieł charytatywnych. Dzieła te wspomagają naszych braci i siostry, którzy żyją w trudnych warunkach, w tym ofiarom wojen, ucisków i wszelkich rodzajów katastrof. Prosimy o wsparcie, nie zapominajmy o potrzebujących. Więcej informacji na stronie:
www.obolodisanpietro.va/en.html.

Św. Jan Chrzciciel był pierwszym świętym czczonym w Kościele katolickim. Jan to imię pochodzenia hebrajskiego i oznacza "Bóg jest łaskawy". Jan Chrzciciel

był synem kapłana Zachariasza i Elżbiety. Jego narodzenie zwiastował Zachariaszowi Archanioł Gabriel. Jan poprzedził przyście Chrystusa i ukazał Go ludowi. Ewangelie podkreślają znaczenie postaci Jana Chrzciciela, jako tego, który był prorokiem zamykającym Stary Testament i rozpoczynającym Nowy. Jan Chrzciciel wskazywał na Jezusa z Nazaretu jako Mesjasza. Sam Jezus mówił później o Janie Chrzcicielu: On jest tym, o którym napisano: Oto Ja posyłam mego wysłańca przed Tobą, aby przygotował Ci drogę. Zaprawdę, powiadam wam: Między narodzonymi z niewiast nie powstał większy od Jana Chrzciciela. Lecz najmniejszy w królestwie niebieskim większy jest niż on (Mt 11, 10-11).



JUNE 23, 2024

23 CZERWCA 2024

Saturday, June 22 Sobota 22 Czerwca
St. Paulinus, Bishop, St. John Fisher, Bishop and
Thomas More, Martyr/S. Paulina z Nola, biskupa,
S. Jana Fisher, biskupa i Tomasza More, męczennika.

8:00 a.m.+ Rozalia i +Stanisław Samsel–
wnuki z rodzinami.

4:00 p.m. + Edward Zaskey, +William Wziontko–
family.

SUNDAY MASS. June 23 Niedziela 23 Czerwca

8:30 a.m.+ Danuta Oldziej (pierwsza rocznica śmierci)
i za zmarłych z rodziny– *dzieci.*

10:00 a.m.– God's blessing and health for Jacek &
Monika Chuchro on their 25th wedding
anniversary– *parents.*

11:30 a.m.– o zdrowie, Boże błogosławieństwo i opiekę
Matki Bożej dla Aliny, Anny, Krzysztofa,
Marcina i Katarzyny– *mama.*

Monday, June 24 Poniedziałek 24 Czerwca

The Nativity of St. John the Baptist

Narodzenie Sw. Jana Chrzciciela

7:30 a.m.– God's blessing for Sister Jadwiga and Chlus
family– family.

7:00 p.m. + Jan Kryla–*rodzina.*

Tuesday, June 25 Wtorek 25 Czerwca

7:30 a.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla
wnuków — *babcia.*

Wednesday, June 26 Środa 26 Czerwca

7:30 a.m.+ John Wiszniak– *G.Z. Kijas.*

Thursday, June 27 Czwartek 207Czerwca

St. Cyril of Alexander, Bishop and Doctor of the Church

S. Cyryla z Alexander, biskupa i doctora Kościoła

7:30 a.m.+ Stefan +Amelia,+ Helena Oldziej– *synowa.*

Friday, June 28 Piątek 28 Czerwca

St. Irenaeus, Bishop and Martyr

S. Ireneusza, biskupa i męczennika

7:30 a.m.+ Nellie Cwikla– *P. Starace.*

Saturday, June 29 Sobota 29 Czerwca

St. Peter and Paul, Apostles

S. Piotra i Pawła, Apostołów

8:00 a.m.– za zmarłych i żyjących członków
Najświętszego Serca Pana Jezusa

4:00 p.m.—God's blessing and health for Thomas & Irene
Underwood on their 50th wedding
anniversary–*family*

NEXT SUNDAY MASS. June 30 Niedz 30 Czerwca

8:30 a.m.+ Mietek Maselek– *rodzina.*

10:00 a.m.+ Czesława & +Stefan Padewski– *family.*

11:30 a.m.+ Maria i +Władysław Ostrowski– *dzieci.*

OFFERATORY - KOLEKTA

JUNE 16, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,473.00

Second collection.... \$ 1,333.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly collection

2nd collection—Peter's Pence Collection

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskurska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Krystyna Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna Kosior, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Genowefa Szeliga, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Mieczysław Trosko, Veronika Winiarska, Leokadia Wojnilo, Anna Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+ **Genevieve Urban**

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonic do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze

troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



THANK YOU!!!

A truly sincere Thank You to all the generous people who contributed items to the parish Tag Sale and/or purchased items at the Tag Sale. All proceeds will be contributed to the Renovations Fund. Bóg zapłać!!!

PARISH PANCAKE BREAKFAST --SUNDAY, JUNE 30 -- 9 AM to 12 PM

Come one, come all to the summer Parish Pancake Breakfast to be held in the lower Church hall on Sunday, June 30 from 9:00 a.m. until 12:00 noon. Enjoy a generous and delicious meal for only \$10.00. For those who can't stay to dine in, take out containers will be available. Bring your family and friends and take advantage of a great social opportunity. Sponsored by the Ladies Guild, proceeds will benefit their programs and outreach projects. Information: 860-659-0356.

Opportunity for the youth! The retreat weekend is a unique opportunity for teens to create a memorable faith experience with their peers in a sacred atmosphere where we will explore Jesus's model of servant leadership. Our faith-filled retreat leaders will share the zeal and passion that they have for our Catholic faith with the high school teens. Community-building activities, prayer experiences, and time for personal reflection will be key components of the weekend.

Our retreat offering is \$175 per person, which covers the cost of the programs and presentations as well as meals and comfortable lodging. The retreat begins on Friday evening at 7:00 p.m. and concludes with Mass on Sunday at 11:00 a.m. Families of the teens are welcome to join us for our closing Mass.

Retreatants can register online at our website: www.holyfamilyretreat.org/teenretreat. If the \$175 fee is a hardship, or if you have any questions, please contact Liza Peters at 860-760-9712 or via email at lpeters@holyfamilyretreat.org. Thank you!

**PODZIEKOWANIE!!!**

Bardzo serdecznie dziękujemy wszystkim osobom, które przekazały towary na Parafialne Tag Sale oraz za zakupienie tych przedmiotów podczas wyprzedaży.

Cały dochód zostanie przekazany na Fundusz Odnowy naszego kościoła. Bóg zapłać!!

*„Człowiek jest wielki nie przez to, co ma,
nie przez to, kim jest,
lecz przez to,
czym dzieli się z innymi.”*
Jan Paweł II

PARAFIALNE ŚNIADANIE-- NIEDZIELA 30 CZERWCA OD 9 DO 12.

Zapraszamy wszystkich na Parafialne Letnie Śniadanie, które odbędzie się w dolnej skościół 30 czerwca od 9 rano do 12 w południe. Smaczne i obfite śniadanie, jedynie za \$10.00. Dla tych, którzy nie mogą zjeść na miejscu, udostępnione będą pojemniki na wynos. Skorzystaj z okazji i spędź mile czas z rodziną, przyjaciółmi i znajomymi przy dobrym posiłku. Dochód ze Śniadanie sponsorowanego przez Ladies Guild przeznaczony jest na programy i projekty tej organizacji. Informacje : 860-659-0356

NABOŻEŃSTWO CZERWCOWE

Będzie odprawiane w każdy poniedziałek, środę i piątek o godz. 7 wieczorem. Serdecznie zapraszamy do wspólnej modlitwy.

**JUNE DEVOTIONS**

Will be held on Mondays, Wednesdays, and Fridays at 7:00 p.m. in Polish. All are invited!

NAPRAW KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od:

BOG ZAPŁAĆ. Ks. Adam

BIRTHRIGHT - Birthright is an emergency pregnancy service offering caring and practical support to pregnant women in crisis. Our guiding principle: It is the RIGHT of every pregnant woman to give BIRTH and the RIGHT of every child to be BORN. Help a mother give birth to her baby! Opportunities include friendship counseling and clerical and clothing work. Training is provided. There are 7 chapters in Connecticut. Call for your nearest chapter. Birthright needs gently worn Maternity and Baby clothing. Call for information at 1-800-550-4900.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600



Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com



SUPPORT OUR PARISH

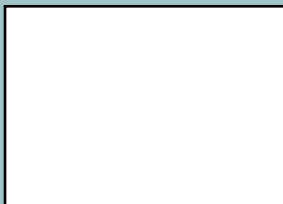
WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling



KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO



4lpi.com/adcreator





7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food



SUPPORT OUR PARISH

ADT-Monitored Home Security
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide



Authorized Provider | **SafeStreets**
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mowia po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!



FREE AD DESIGN
with purchase of this space
CALL 800-477-4574



SHORT STAFFED?
Place an ad here to find new local talent for your business.



CALL 800-477-4574

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656